

STORM DRAIN DAN

EPISODE 3
EPISODIO 3



AND THE CASE OF THE MYSTERIOUS SWIMMING POOL WATER
Y EL CASO DE LA MISTERIOSA AGUA DE ALBERCA



City of Phoenix



This book belongs to:
Este libro pertenece a:

© 2001



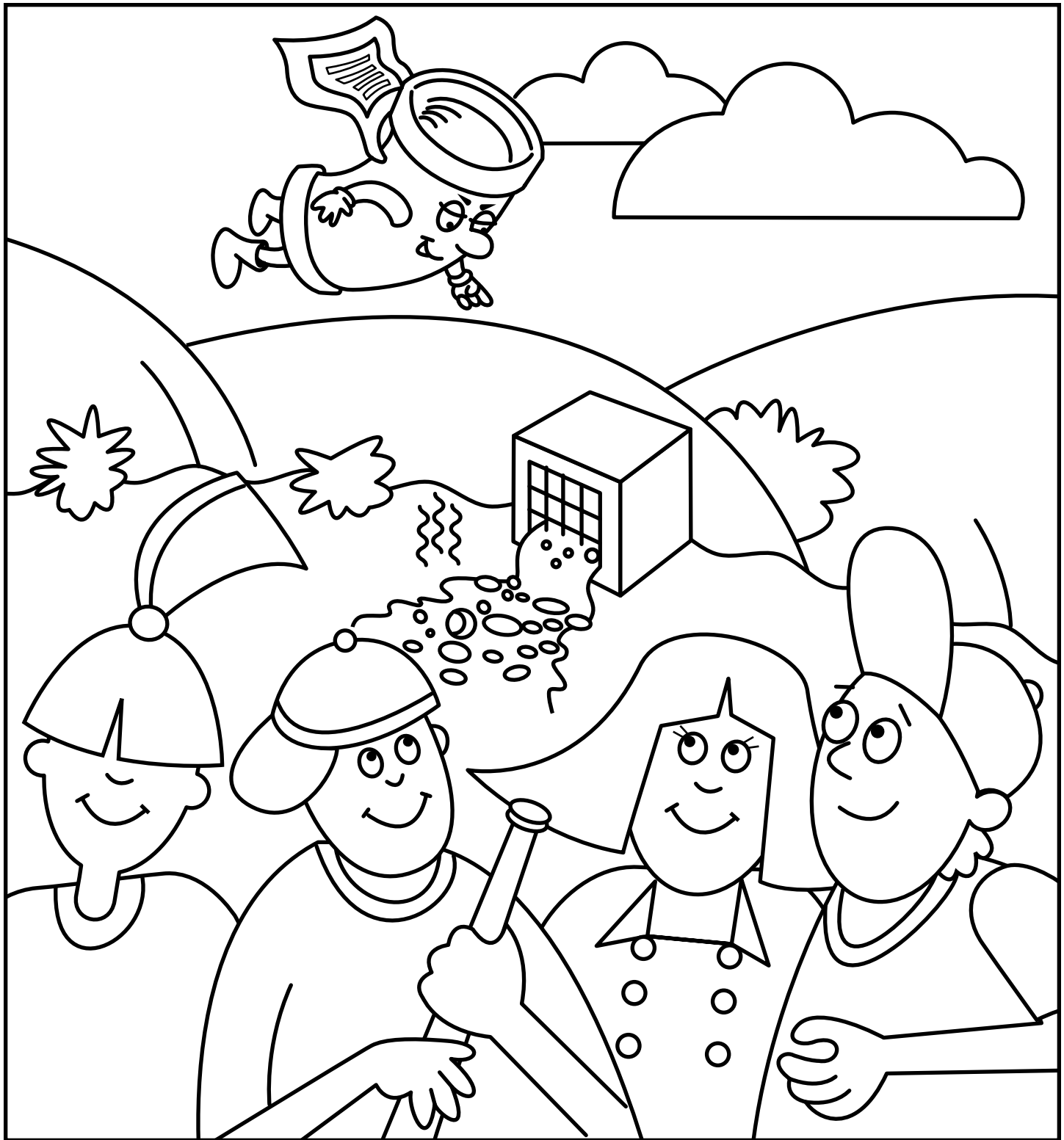
The neighborhood kids enjoy another afternoon of baseball in the park when they notice something strange coming from the storm drain.

Los niños del vecindario están disfrutando otra tarde de béisbol en el parque, cuando notan algo raro saliendo del drenaje de las tormentas.



Lisa says, "Look at this stuff coming out of the storm drain in OUR park!" Nori says, "And look at the green color." Terry asks, "What do you think it is?"

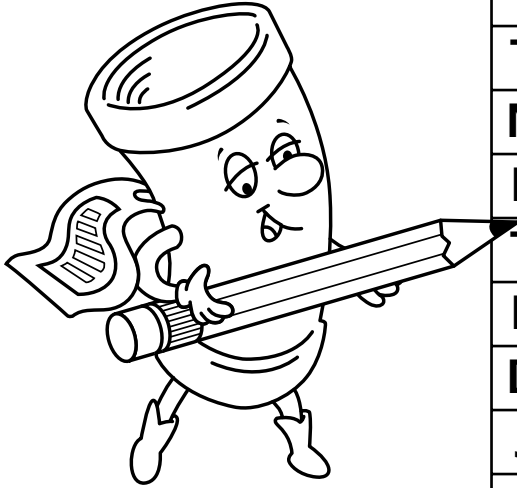
Lisa dice, "Vean eso que está saliendo del drenaje de tormentas, ¡en NUESTRO parque!" Nori dice, "Y vean ese color verde." Terry pregunta, "¿Qué creen que es?"



“I’ll find out what it is and where it came from, but don’t play in that water while I’m gone; it isn’t clean,” says Storm Drain Dan.

“Yo voy a investigar qué es y de dónde vino, pero no jueguen en esa agua mientras no estoy aquí; pues no está limpia,” dice Storm Drain Dan.

Storm Drain Dan's Find-the-Word Puzzle



N	O	I	T	C	E	T	O	R	P	V	R	D	H	V
O	Q	M	A	N	H	O	L	E	L	P	M	A	S	L
I	T	Q	R	E	T	E	N	T	I	O	N	N	A	M
T	G	G	A	Z	A	B	M	L	O	H	R	G	R	K
N	I	R	U	L	D	R	A	I	N	A	G	E	T	R
E	X	D	A	Q	E	D	I	S	C	H	A	R	G	E
T	E	E	R	T	S	H	D	L	I	A	H	O	S	V
E	L	C	Y	C	E	R	F	L	V	N	L	U	O	I
D	E	R	V	K	R	A	P	A	Y	M	E	S	J	R
J	U	G	U	T	T	E	R	F	G	R	J	G	R	P
J	O	A	H	N	I	P	C	T	W	O	J	A	N	K
T	E	Y	S	N	O	W	K	U	H	T	U	H	O	C
J	X	X	W	O	H	F	W	O	D	S	L	Q	S	G
T	D	E	L	T	X	R	F	D	Z	E	H	S	Y	S
M	M	J	H	G	S	E	H	G	I	R	R	X	X	X

Basin
Chemicals
Dangerous
Desert
Detention
Discharge
Drainage

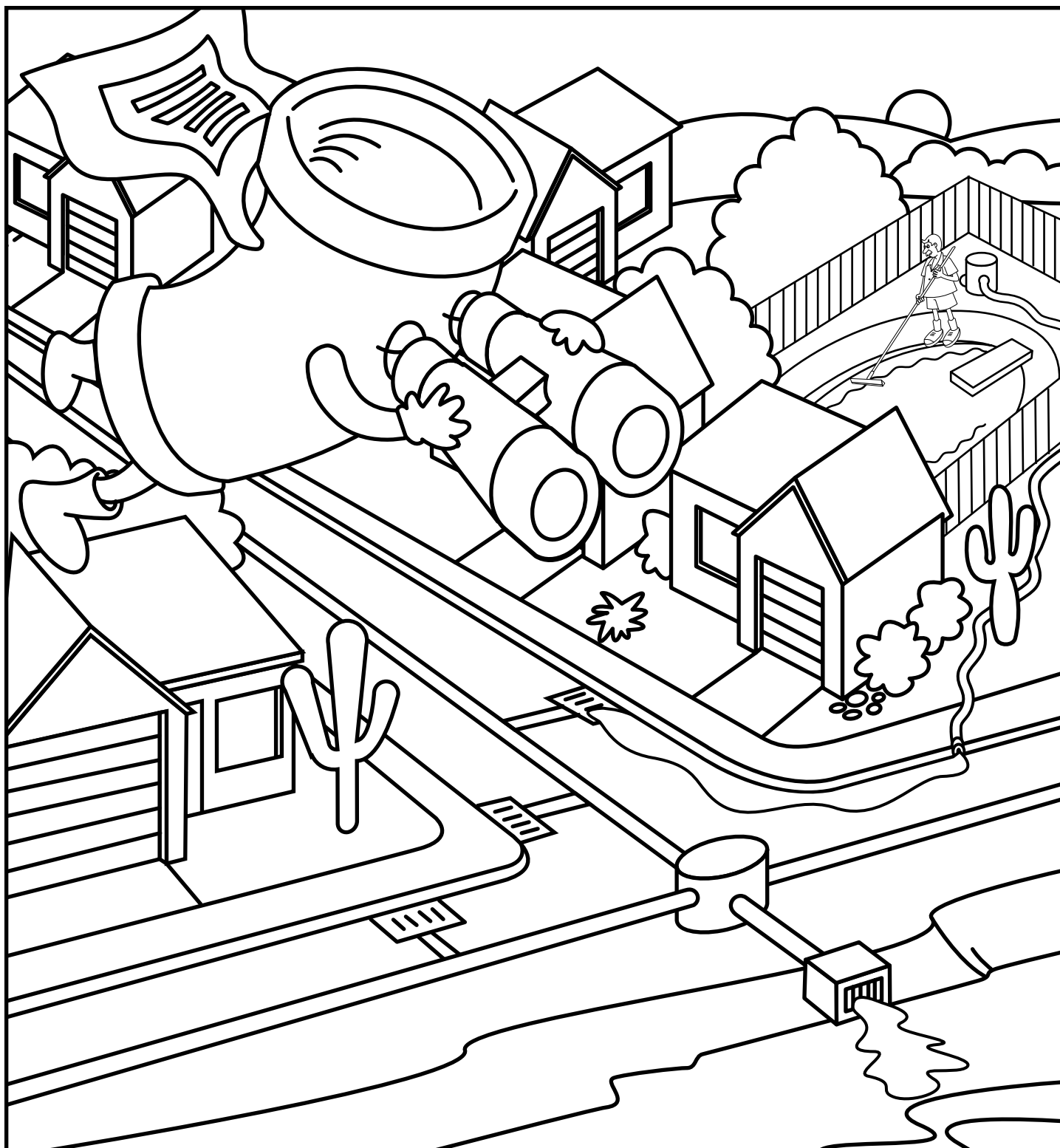
Earth
Grate
Gutter
Hail
Manhole
Outfalls
Park

Pool
Protection
Rain
Recycle
Reduce
Retention
Reuse

River
Runoff
Sample
Snow
Storm
Street
Trash

Can you find the words Dan uses when he talks about storm drains? Remember, don't play in a storm drain – it's dangerous. If you see someone dumping anything, even swimming pool water, into a storm drain, ask Mom, Dad or your teacher to call the City of Phoenix Storm Water Hotline at 602-256-3190.

Rompecabezas de Palabras de Dan ¿Puedes encontrar las palabras que usa Dan cuando habla sobre drenajes de las tormentas? Recuerda, no juegues en un drenaje de las tormentas – es peligroso. Si ves a alguien vaciando algo en el drenaje de las tormentas, hasta agua de alberca, pídele a tu mamá, a tu papá o a tu maestro o maestra que llame a la Línea de Agua de Tormentas de la Ciudad de Phoenix, al 602-256-3190.



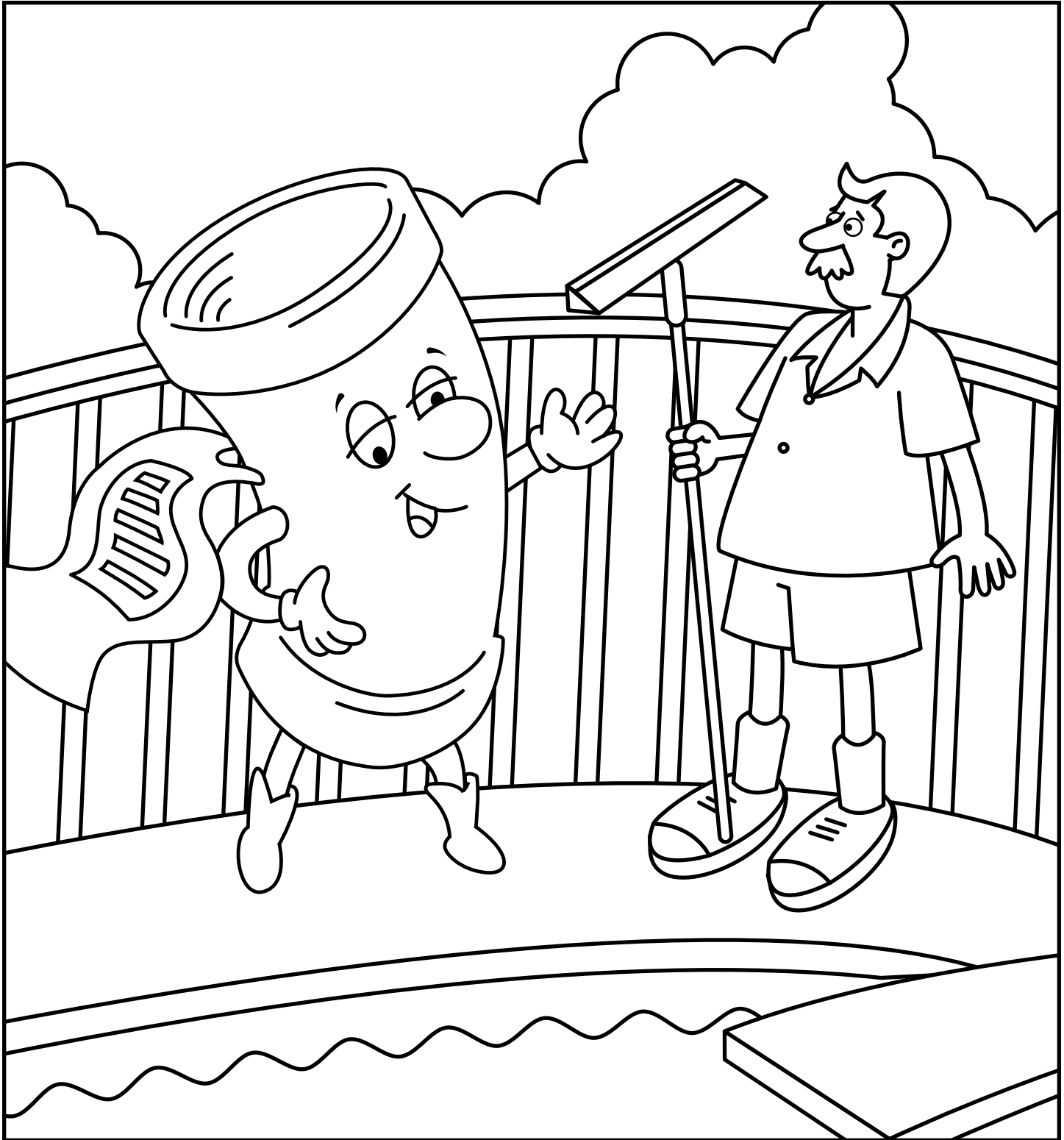
Dan using his super-duper (X-ray) vision follows the pipe along the street, and says, "Well look at that, it is green water from someone's swimming pool."

Dan, usando su visión súper-dúper (rayos x) recorre la tubería a lo largo de la calle. Dan dice, "Miren eso, es agua verde de un alberca."



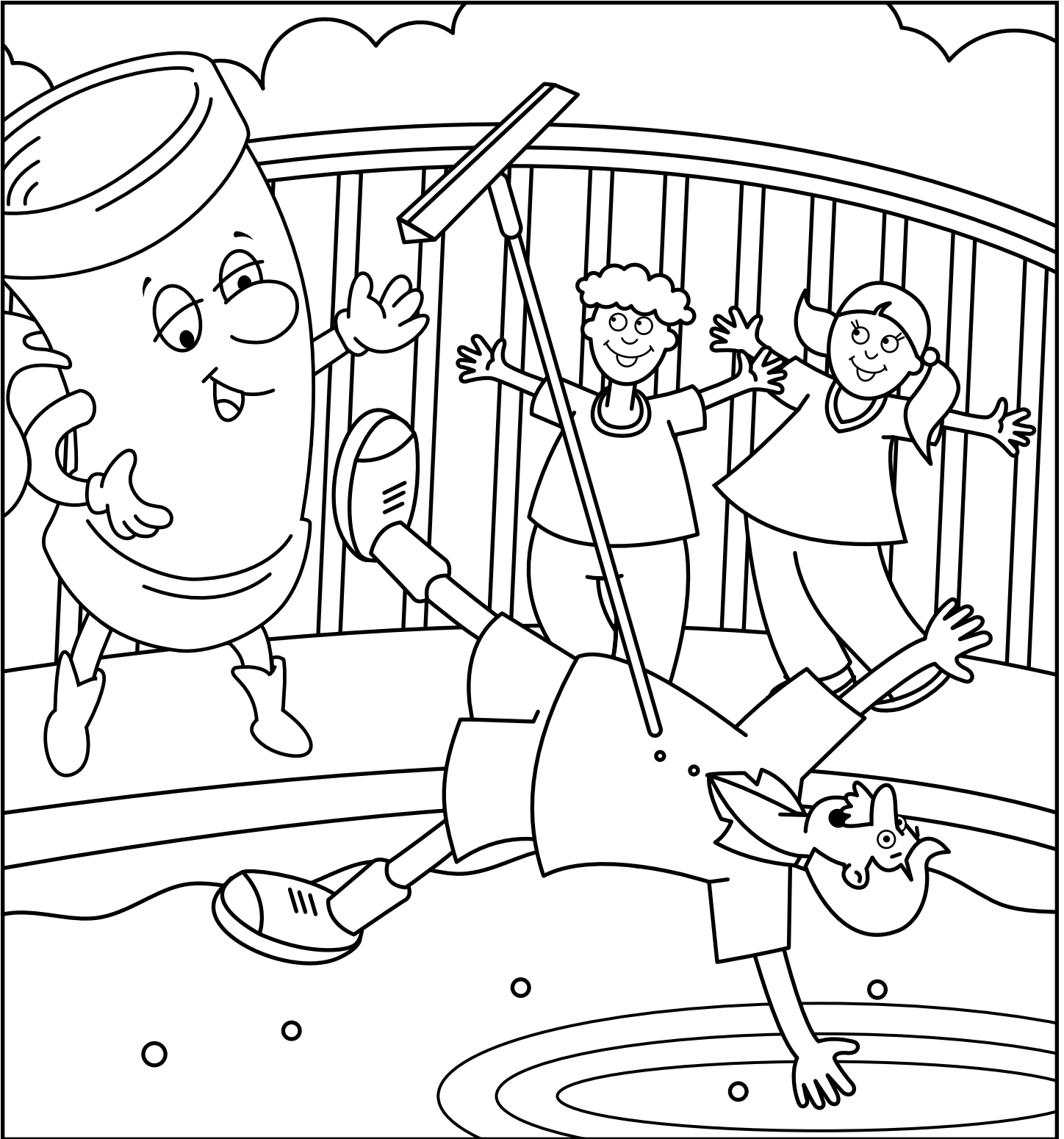
“Excuse me sir, did you know that your dirty pool water is flooding the park down the street?,” Dan asks. “No, I didn’t know that pumping my pool into the street was bad,” says Dad. “But who are you and what are you doing flying around here anyway?”

“Perdone señor, ¿sabe usted que el agua sucia de su alberca está inundando el parque al final de la calle?, pregunta Dan.” “No, no sabía que no debía bombear el agua de mi alberca a la calle,” dice Papá. “Pero, ¿quién es usted, y qué anda haciendo volando por aquí?”



Dan says, "I'm Storm Drain Dan and it's my job to teach people about the storm drain system. It was made to carry rain water, not pool water or chemicals off the streets."

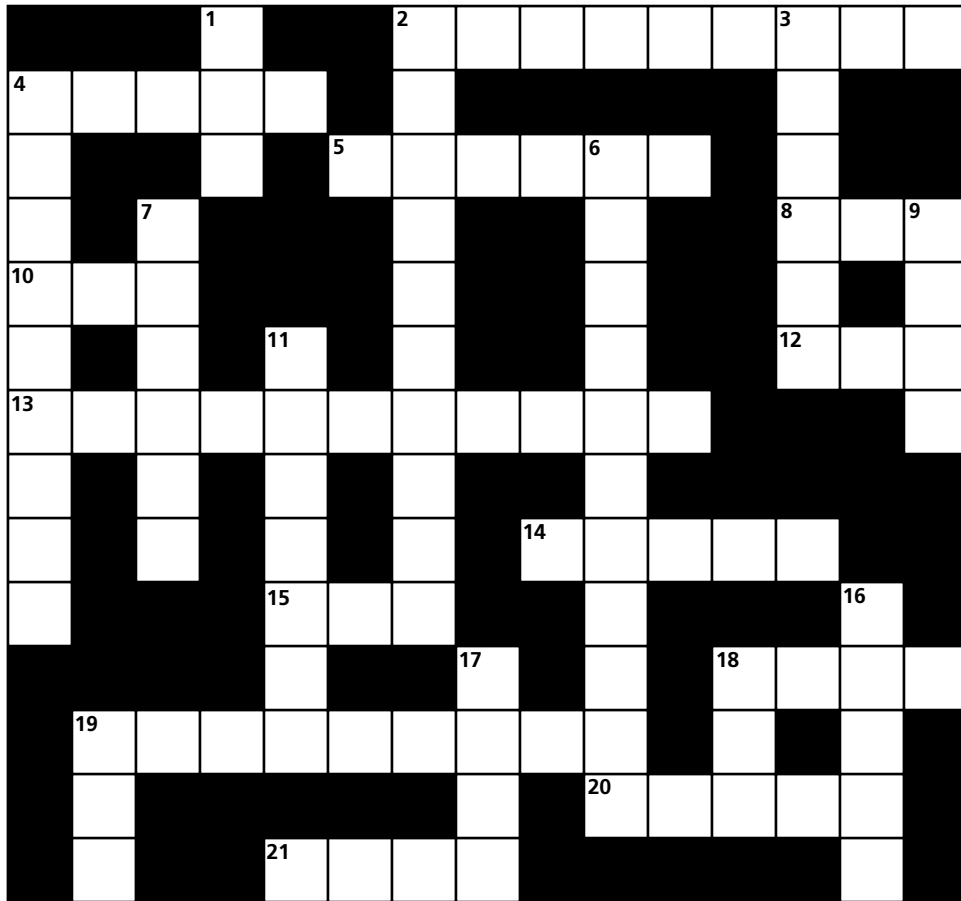
Dan dice, "Soy Storm Drain Dan y es mi trabajo enseñar a la gente que el sistema de drenaje de las tormentas fue diseñado para acarrear agua de lluvia, no agua de albercas o productos químicos de las calles."



“It’s Storm Drain Dan!”

“¡Es Storm Drain Dan!”

Storm Drain Dan's Crossword Puzzle



Across

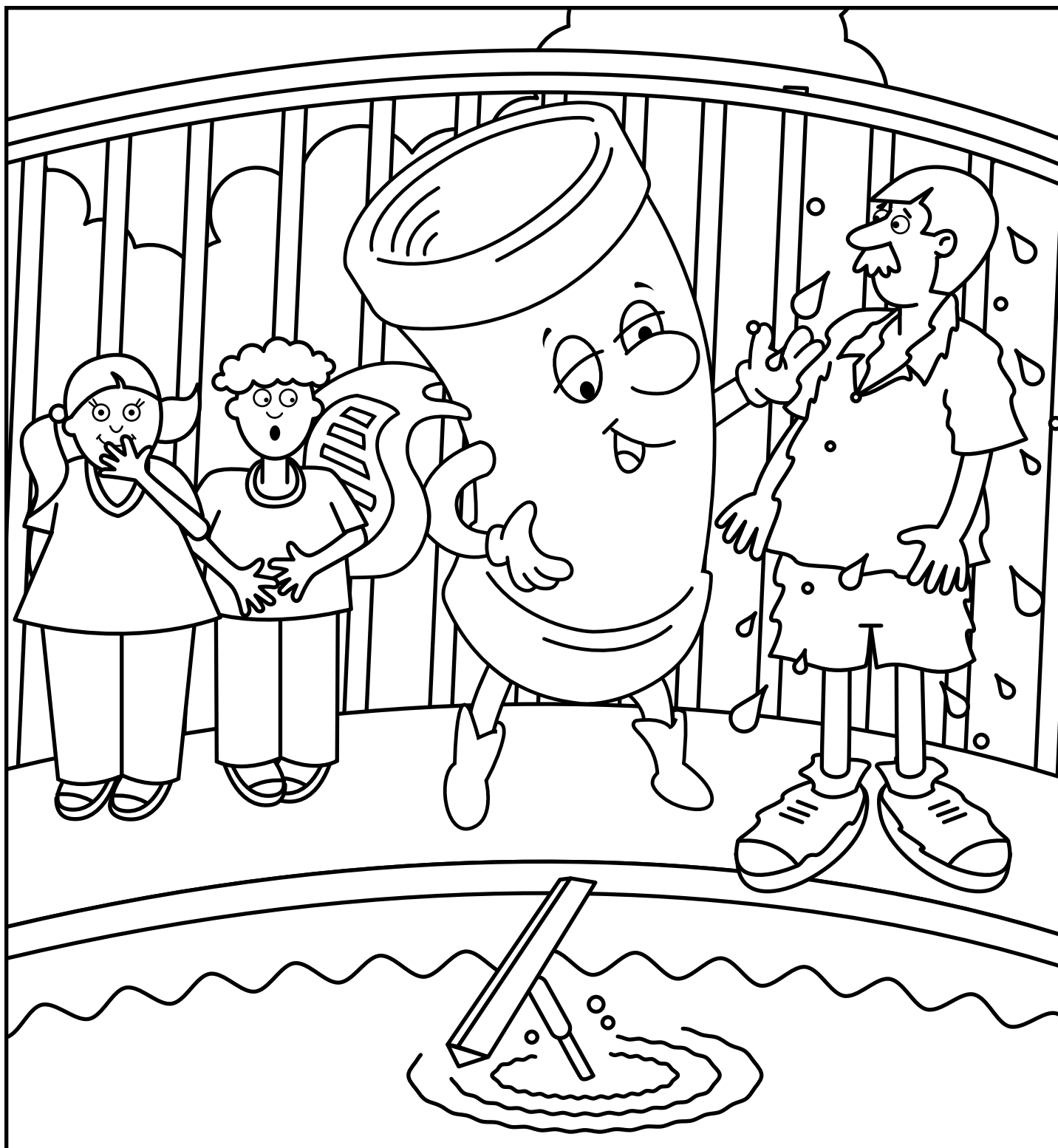
2. mountain with hump
4. use again
5. place to drive
8. used in cars
10. Australian bird
12. a strong tree
13. the _____ is 100 degrees
14. diamondback
15. trash _____
18. precipitation
19. stay after school
20. bad chemicals
21. color of the sky

Down

1. America's letters
2. grate in streets
3. dry wash
4. stopping or keeping
6. everything around us
7. after spring
9. a place for fish
11. clean used material
16. place for irrigation
17. tube to carry water
18. T _____ dinosaur
19. Storm Drain _____

Answers on inside back cover.

Las respuestas están en el interior de la contraportada.



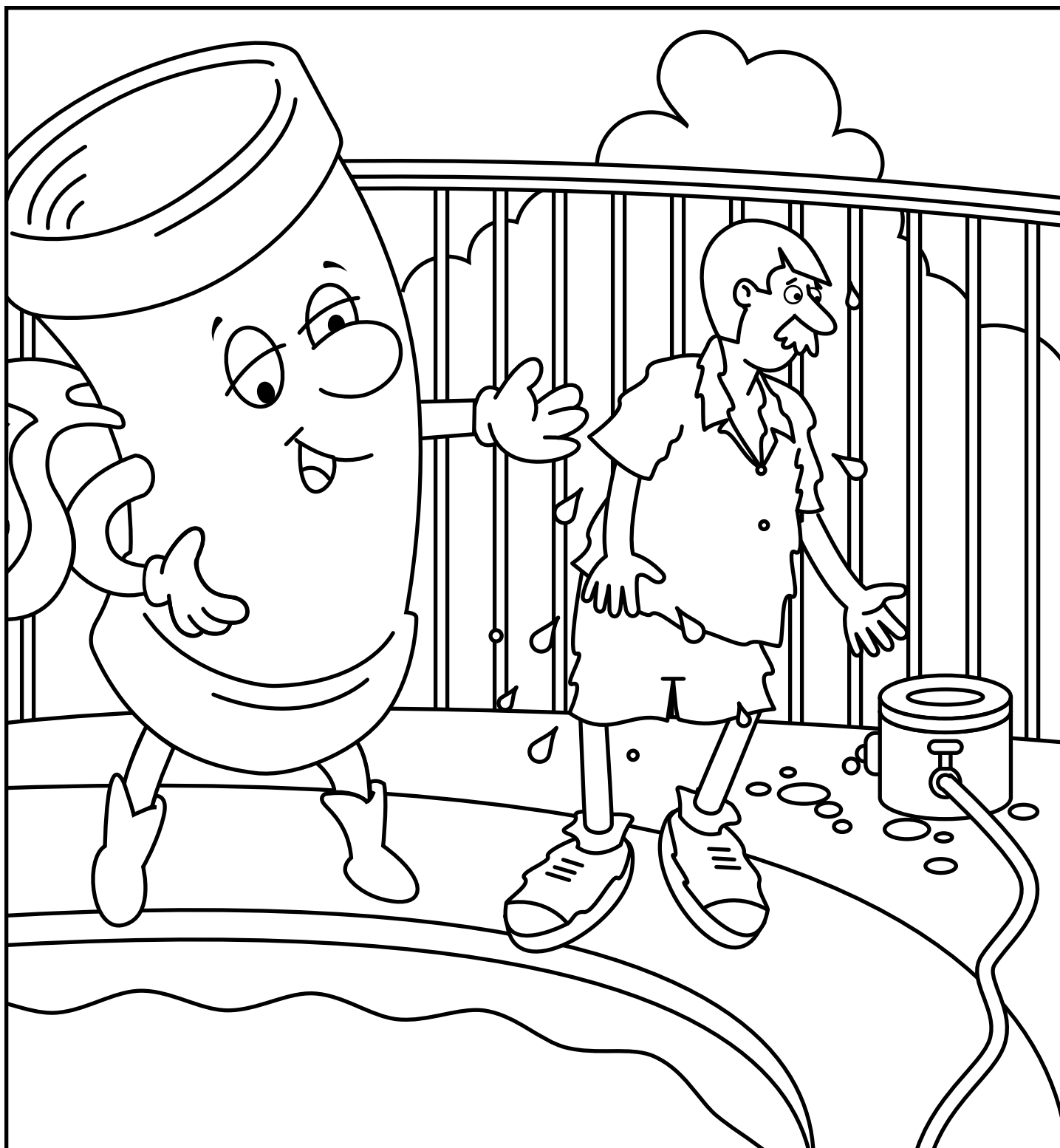
“David and Marie, do you know this blue guy with the purple cape?”

Papá dice, “David y Marie, ¿ustedes conocen a este cuate azul con capa color púrpura?”



“We sure do, he’s Storm Drain Dan. He is an environmental superhero and at school he taught us how to protect our storm drain.”

“Claro que sí. Es Storm Drain Dan. Es un superhéroe medioambiental, y en la escuela nos ha enseñado cómo proteger nuestro drenaje de las tormentas.”



Dad says, "Well I guess I'm all wet about this. I thought it was alright to pump our pool water into the street but if you say it's wrong I'll turn off the pump right now."

Papá dice, "¡Vaya que me equivoqué! Yo creí que no importaba si bombeaba el agua del alberca a la calle, pero si dice que no debo hacerlo, lo apagaré ahorita mismo".

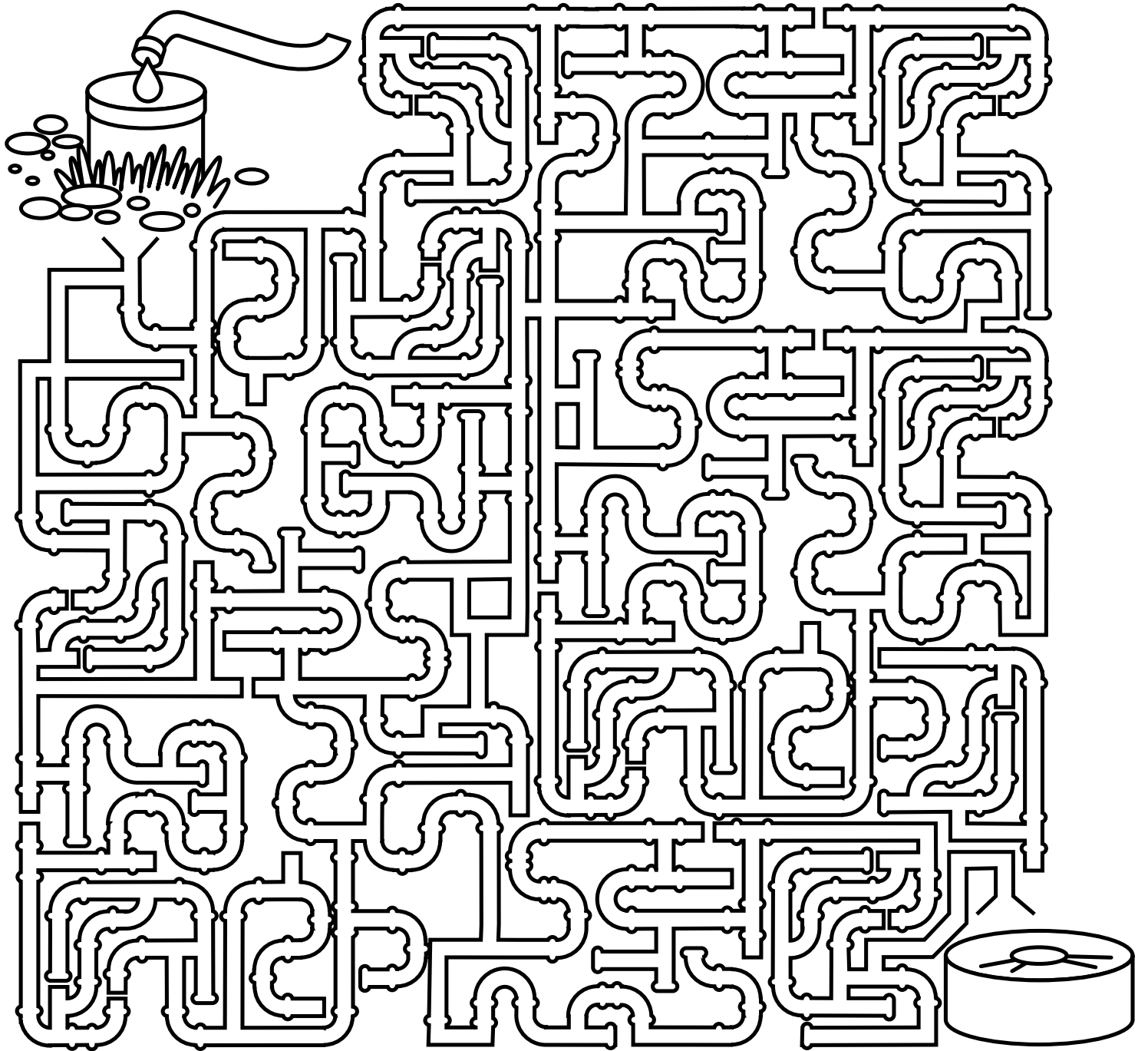


“If I can’t pump it to the street what can I do with this dirty water? I can’t leave it in the pool,” says Dad. “That’s easy,” Dan says. “Almost every home has a sanitary sewer cleanout in the yard, we just need to find yours. Then the water will go the wastewater treatment plant instead of the storm drain.”

Papá dice, “Si no puedo bombear el agua a la calle, ¿qué puedo hacer con el agua sucia? No puedo dejarla en el alberca.” Dan dice, “Es muy fácil, casi todas las casas tienen un registro de limpieza del drenaje sanitario en el patio. Sólo tenemos que encontrar dónde está el de su casa. Entonces, el agua irá a la planta de tratamiento de aguas negras, en lugar de ir al drenaje de las tormentas y al parque al final de la calle.”

Can you find the way from the swimming pool to the wastewater treatment plant?

¿Puedes encontrar el camino desde el alberca hasta la planta de tratamiento de aguas negras?



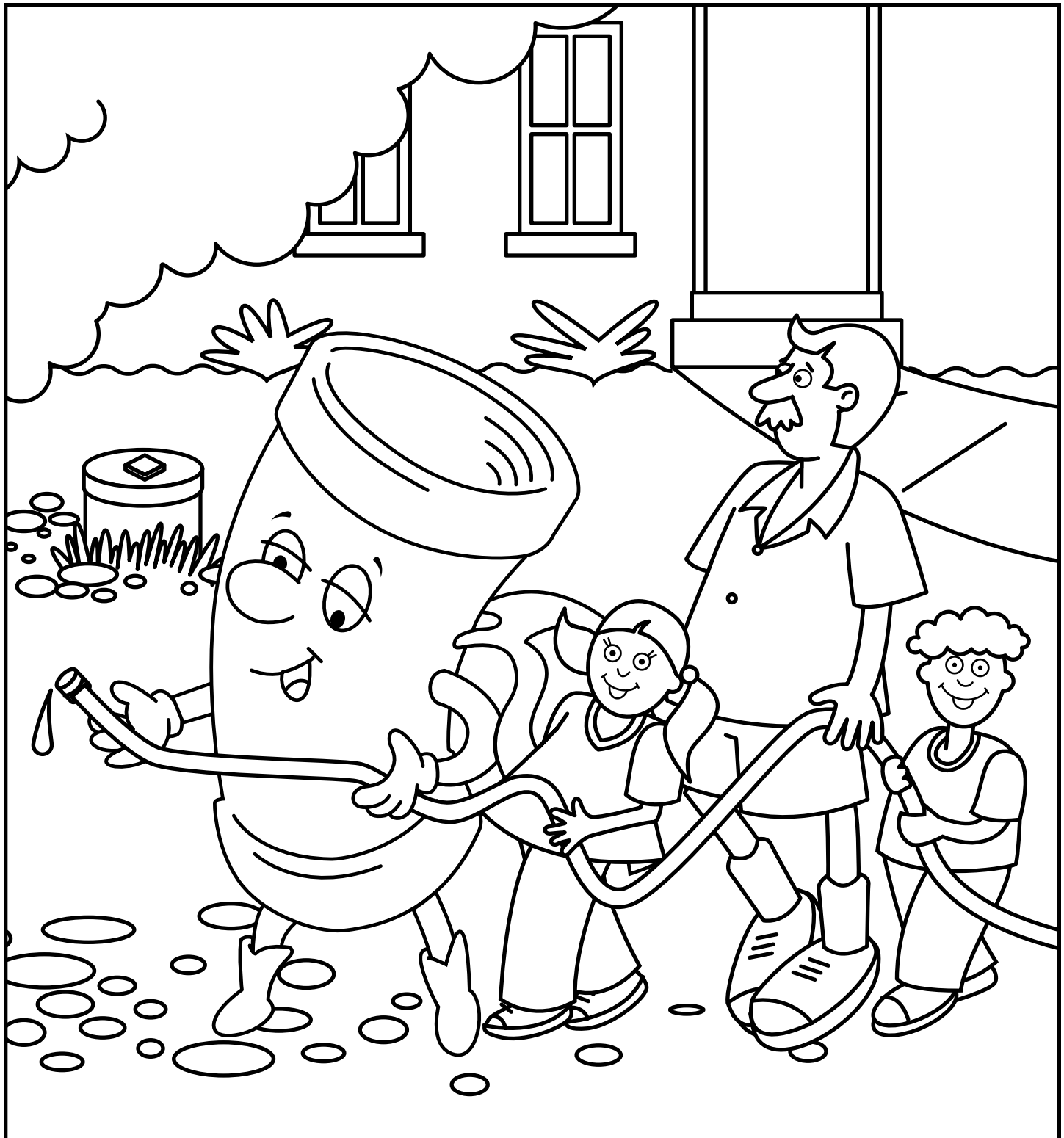
Swimming pool water needs to be treated before it goes into the river. By draining it into the sanitary sewer cleanout in your yard, the water goes to the treatment plant where it belongs, and not in the river where the chemicals in the pool water can hurt our environment.

El agua de alberca necesita ser tratada antes de que llegue al río. Al drenarla dentro del registro de limpieza del drenaje en tu patio, el agua llega a la planta de tratamiento, donde debe llegar, y no al río, donde los productos químicos en el agua de alberca pueden dañar nuestro medioambiente.



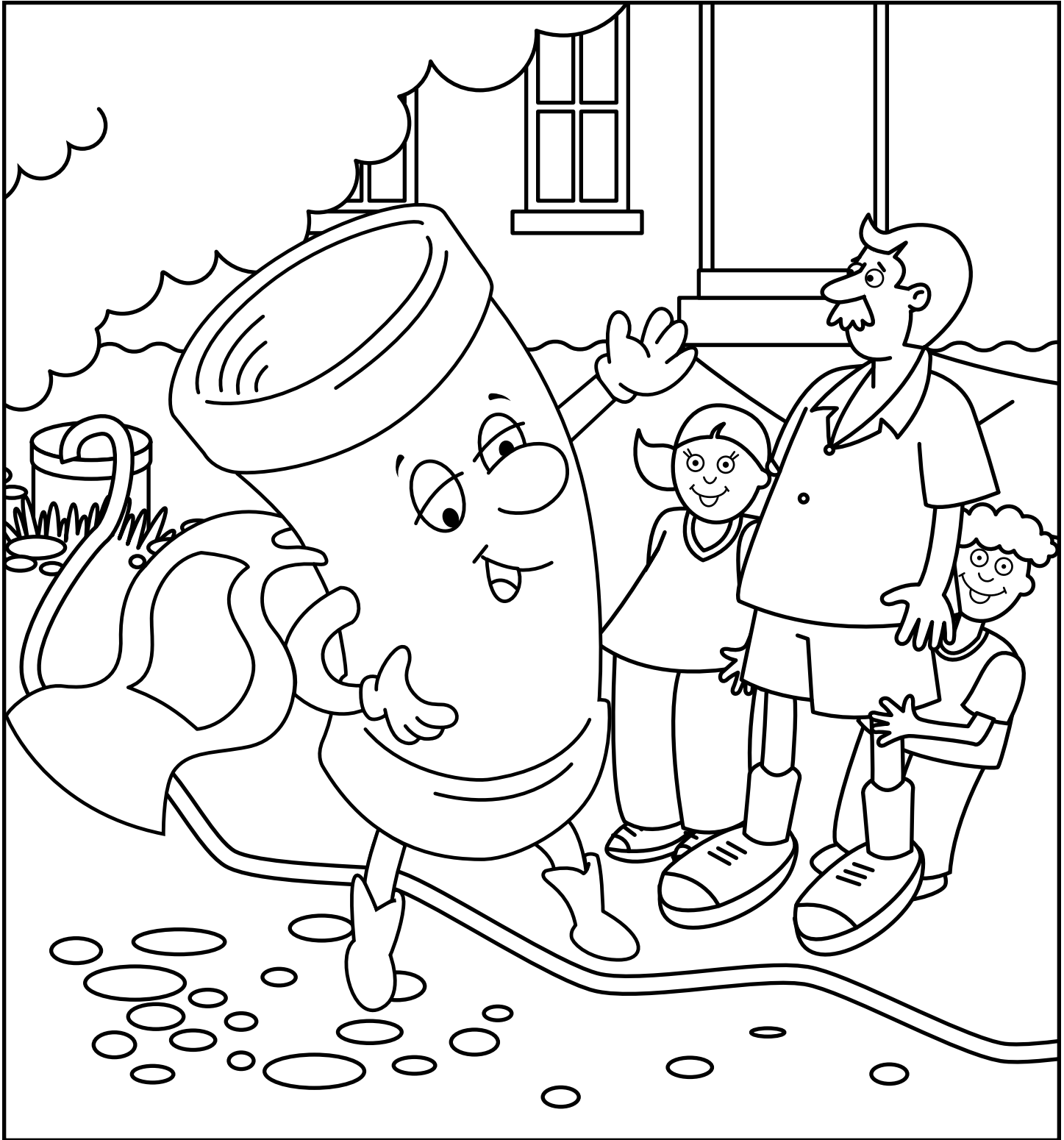
“We found the sanitary sewer cleanout over here!”

“¡Encontramos el registro de limpieza del drenaje sanitario! ¡Aquí está!”



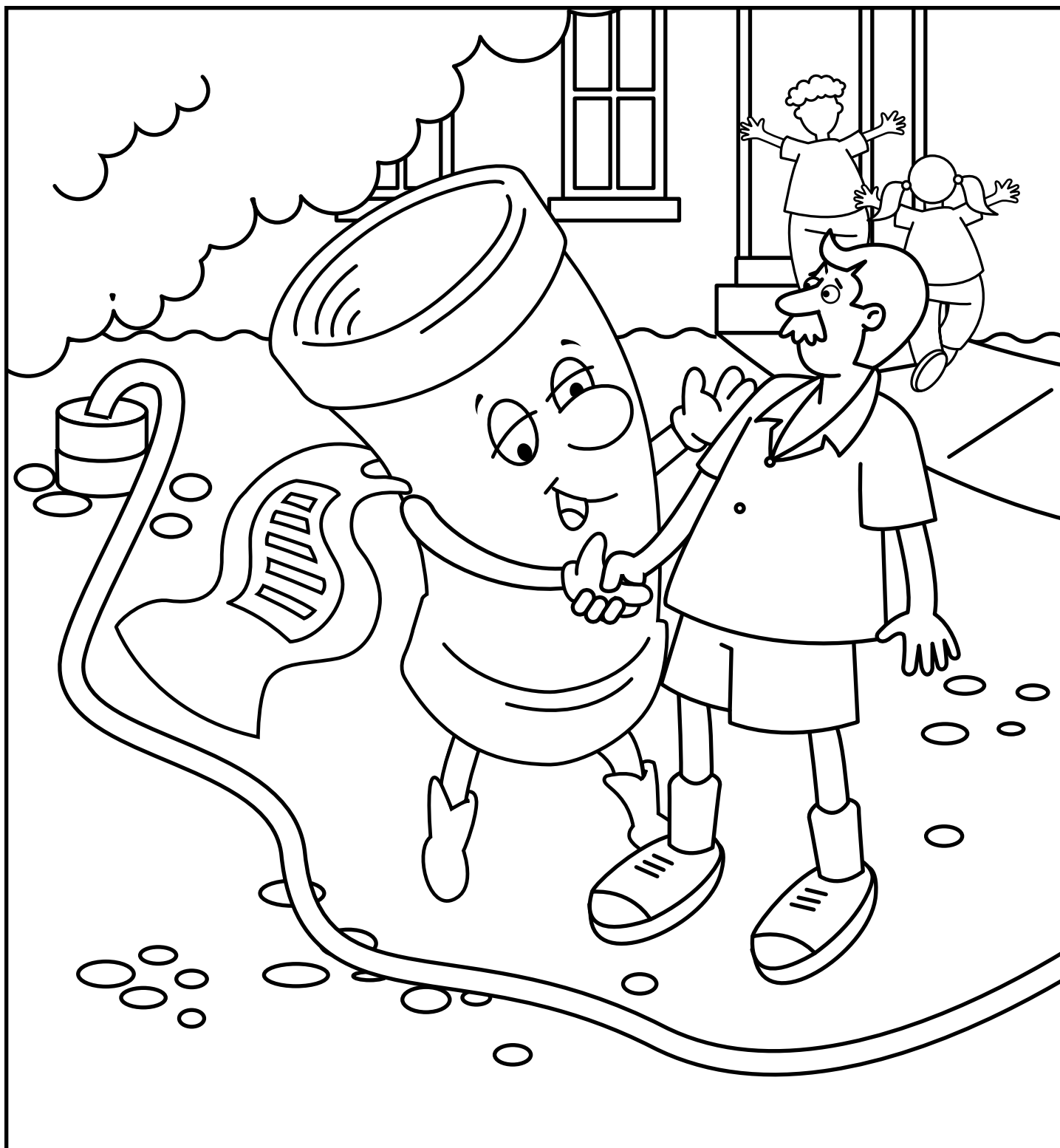
Dan says, "Great, let's drag the discharge hose around the house and put it in the cleanout where it belongs. If we couldn't find it we would have had to call the City to ask for special permission to discharge."

Dan dice, "¡Magnífico! Llevemos la manguera de descarga alrededor de la casa y pongámosla en el registro, donde debe de ir. Si no hubiéramos encontrado el registro, tendríamos que llamar a la Ciudad para solicitar un permiso especial para descargar el agua."



Dan tells Dad, “Your pool water was going to the park where the neighborhood kids play everyday but in other areas of town the storm drains go straight to a dry wash or the river. It doesn’t take much work to do the right thing and keep the environment safe for animals and kids.”

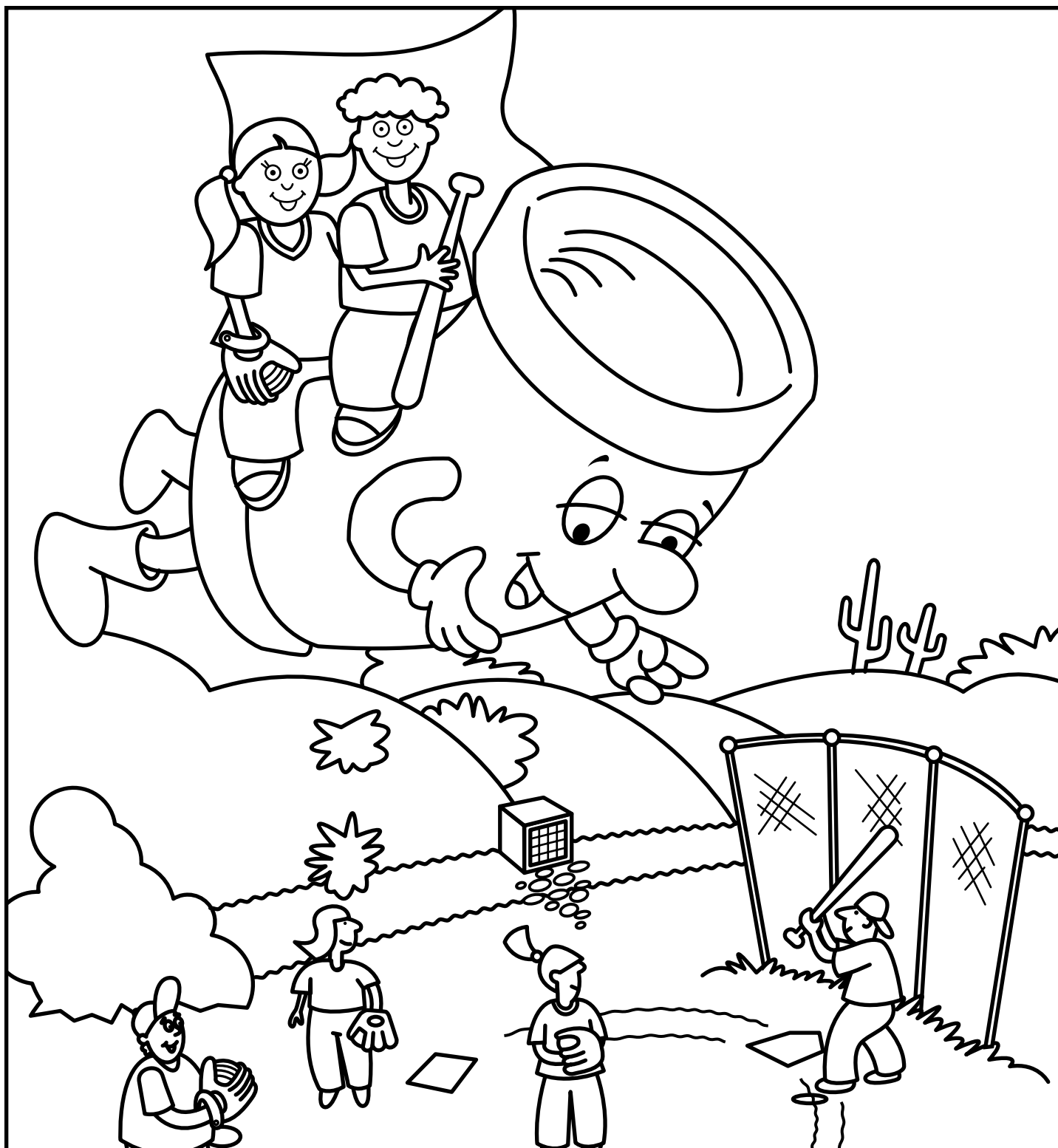
Dan le dice a Papá, “El agua de su alberca estaba llegando al parque, donde los niños del vecindario juegan todos los días, pero en otras áreas de la ciudad, los drenajes de las tormentas llegan directamente a vados secos o a ríos. No es difícil hacer lo correcto y mantener nuestro medioambiente seguro para los animales y los niños.”



Dan says, “Hey kids, we were playing baseball in the park, grab your gloves and let’s go hit some homeruns. I’ll even give you a lift to the park. Dad just hit his own homerun by doing the right thing.”

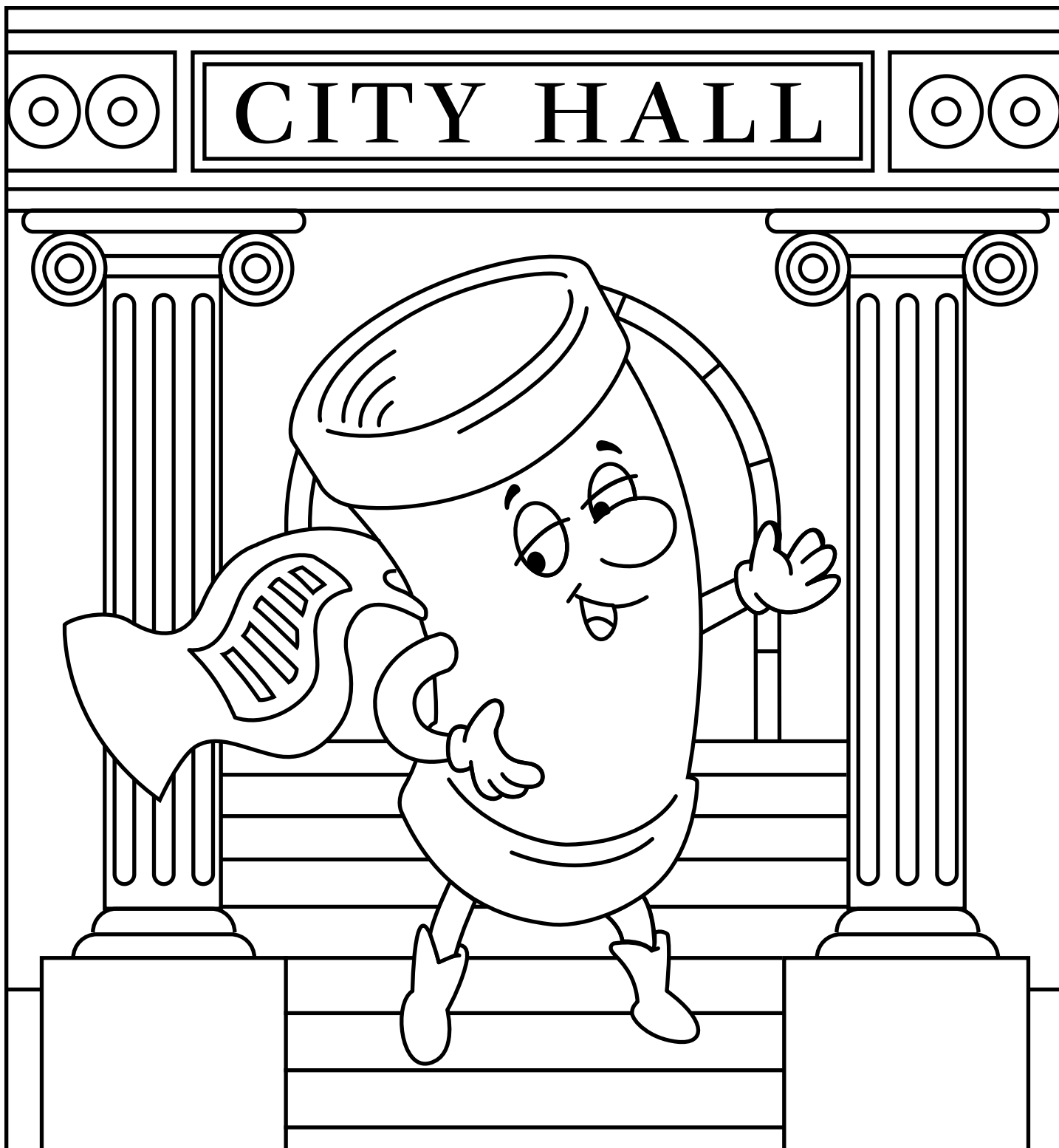
Kids yell, “OK, we’ll be right back!”

Dan dice, “¡Niños! Estábamos jugando béisbol en el parque, ¡tráiganse sus guantes y vámonos a anotar unos jonrones! ¡Yo los llevo al parque!” Papá se acaba de anotar su propio jonronazo haciendo lo que es correcto. Los niños gritan, “¡Qué padre! ¡Regresamos al rato!”



Dan says, "I think Dad learned a good lesson today. I know from now on he'll do the right thing to help keep our park and the environment clean."

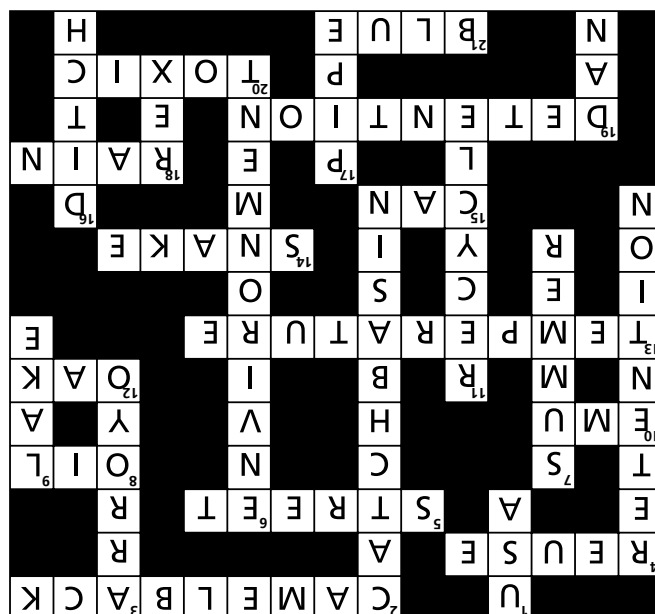
Dan dice, "Yo creo que Papá aprendió una lección el día de hoy. Se me hace que de ahora en adelante, hará lo correcto para ayudar a mantener nuestro parque y medioambiente limpios."



“If we all do our part to keep those little bits of pollution out of the storm drain system, we’ll have a cleaner place to live and play. See you next time and remember storm drains are for rainwater, pure and simple. It’s the law.”

“Si todos ayudamos un poquito para mantener el sistema de drenaje de las tormentas sin contaminantes, tendremos un lugar más limpio dónde vivir y jugar. Nos vemos la próxima vez, y recuerda, los drenajes para tormentas son solamente para el agua de lluvia. ¡Es la ley!”

Answers to Storm Drain Dan's crossword puzzle



Storm Drain Dan is a concrete storm drain pipe who magically came to life one day. He wants to help everyone in Phoenix and the Valley to understand that it is important to keep our storm drains and desert environment clean. As Storm Drain Dan flies over the city, his super vision (binoculars and X-ray glasses) allows him to keep an eye on the things we do every day. He looks for people who dump trash, oil or swimming pool water into the street, don't clean up after their animals, don't use bug and weed killers the right way and a lot more. Help Storm Drain Dan plug up polluters by doing your part to keep trash and chemicals out of the storm drains and streets. As Storm Drain Dan says, "Storm drains lead to the river."

Storm Drain Dan es un tubo de concreto del drenaje de las tormentas, quien mágicamente obtuvo vida propia un día. Él desea ayudarnos a todos en Phoenix y la Valle a entender que es muy importante el mantener limpios los drenajes de las tormentas y el medio ambiente del desierto. Cuando Storm Drain Dan vuela sobre la ciudad, su visión telescópica (binoculares) le permite ver las cosas que hacemos todos los días. Él busca a las personas que desechan basura, aceite o agua de sus albercas en las calles, a las personas que no limpian los desechos de sus animales, a las personas que usan pesticidas inapropiadamente, y a otras personas que contaminan. Ayudemos a Storm Drain Dan a detener a las personas que contaminan, y hagamos nuestra parte para mantener los drenajes de las tormentas y las calles libres de basura y químicos. Pues como Storm Drain Dan nos dice, "los drenajes de las tormentas desemboca en el río."

The Street Transportation Department, Storm Water Management Section informs Phoenix residents about storm drain pollution through television and radio commercials, brochures, pamphlets, activity books, personal appearances and more.

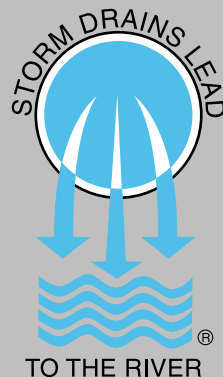
For more information about storm drains and storm water pollution, or to report (anonymously) someone dumping trash or chemicals into a storm drain, call the Storm Water Management Hotline at 602-256-3190. After 4 p.m. weekdays and on weekends, leave a message and include as much information as you can about the dumper or storm water problem. All reports of dumping are kept strictly confidential.

Upon request the Street Transportation Department will make this publication available through appropriate auxiliary aids or services to accommodation individual with a disability by calling 602-256-3190 or by faxing a request to 602-495-2016.

La sección de Administración del Agua de los Drenajes de las Tormentas del Departamento de Transporte de las Calles informa a los residentes de Phoenix sobre la contaminación de los drenajes de las tormentas a través de comerciales de radio, folletos, panfletos, libros de actividades, aparencias personales y más.

Para más información sobre la contaminación de los drenajes de las tormentas y el agua de los drenajes de las tormentas, o para reportar (anónimamente) a alguien que esté tirando basura o químicos en los drenajes de las tormentas, llame a la línea directa de la sección Storm Water Management, al 602-256-3190. Después de las 4 p.m. entre semana, y en los fines de semana, por favor deje un mensaje e incluya toda la información que sea posible sobre la persona que esté contaminando o sobre el problema de contaminación de agua de los drenajes de las tormentas. Todos los reportes de contaminación se mantendrán en estricta confidencialidad.

Al solicitario, el Departamento de Transporte en las Calles proporcionará esta publicación por medio de servicios o aditamentos auxiliares para las personas con discapacidades, llamando al 602-256-3190 o enviando por fax un solicitud al 602-495-2016.



06/01 (5000)
Recycled Paper



City of Phoenix

STREET TRANSPORTATION DEPARTMENT
STORM WATER MANAGEMENT SECTION
200 W. Washington St., 5th Floor
Phoenix, AZ 85003-1611

Web site:
phoenix.gov

Mike Loffa, Creator and Writer
Marie Levie, Editor
Don Budd, Illustrator